JOURNAL DU DÉPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

SAMEDI, *le* 4 *Septembre* 1813. (No. 247.) *ZATURDAG*, *den* 4 *September* 1813.

INTERIEUR.

MARINE.

Le commissaire à l'inscription maritime, chef du service en Frise, prévient tous les patrons de ce département, qui commandent des navires en barques, faisant le cabotage ou la pêche, que conformément à l'article 1er du décret du 25 octobre 1806, ils ne sont point assujetis au droit de patente; ceux en conséquence qui auraient payé ce droit auquel il ne devaient pas être imposés, peuvent en réclamer le remboursement qui leur est du.

Prévient en outre les dénommés ci-après, qu'ils peuvent se présenter à son bureau, pour y recevoir des mandats de paiement de ce qui leur revient en décompte de solde sur les divers bâtimens de l'escadre du Texel, savoir :

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

MARINE.

De commissaris tot de maritime inschrijving, chef van den dienst in Vriesland, verwittigt alle schippers van dat departement, welke vaartuigen en schuiten, de kustvaart of de visscherij drijvende, voeren, dat, overeenkomstig art. 1 van het decreet van den 25 october 1806, zij niet onderhevig zijn aan het regt van patent; dienvolgens zullen diegenen, welke dit regt, waarmede zij niet moesten zijn belast, zouden hebben betaald, de hun verschuldigde teruggave er van kunnen vorderen.

Verwittigt daarenboven de hierna genoemden, dat zij zich bij zijn bureau kunnen vervoegen, om aldaar mandaten van betaling te ontvangen, wegens hetgeen hun op afteekening van soldij der verschillende schepen van het eskader van Texel is verschuldigd, te weten:

GELDT (LIEUWE)	de Hallum	Chargeur. (Geschut-lader).
HENDRIKS (WILLEM)		Matelot, 1ère classe (Matroos van de 1ste klasse).
EVERTS (JAN)	— Harlingue	Idem. Idem.
JACOB (LEUTJE)	— Dokkum	Idem. Idem.
SEVERYN (GERRIT)	— Dokkum	Matelot, 3e classe (Matroos van de 3de klasse).
MOLENAAR (DOUWE ENGELS)	— Vlieland	Idem. Idem.
DIRKS (CORNELIS)	— Harlingue	Idem. Idem.
KLOK (PIETER WYLAND)	— Vlieland	Idem. Idem.
HENDRIKS (HENDRIK)	— Lemmer	Idem. Idem.
HENDRIKS (BEREND)	— Harlingue	Idem. Idem.
EBELES (JOHANNES)		Idem. Idem.
HENDRIKS (HENDRIK)		Chef de pièce (Stuk-kommandeur).
RENTS (JAN JANSSEN)	— Terschelling	Quartier-maître (Kwartier-meester).
PAUL (PAULUS)	— Bergum	Matelot, 3e classe (Matroos van de 3de klasse).
DYKSTRA (AGE)	— Ylst	Idem. Idem.
CORPIETERS (JOHANNES)	— Harlingue	Aspirant 1ère classe (Aspirant van de 2de klasse).
BOUMA (PIETER)	— Sneek	Matelot, 3e classe (Matroos van de 3de klasse).
GERBENS (DOUWE)	— Sneek	Apprentif marin (Kweekeling).
JAKKELES (JOUKE)	— Woudsend	Idem. Idem.
SLOTENHEFFER (JACOB)	— Leeuwarde	Mousse (Jongen).
FOPPENZEE (JEAN)	— Leeuwarde	Matelot, 1ère classe (Matroos van de 1ste klasse).
SIETSENS (PIETER)	— Pæsens	App. marin (Kweekeling).
VAN DEN HOF (AART)	— Dragten	Matelot, 3e classe (Matroos van de 3de klasse).

JACQUET.

Le payeur du département de la Frise a l'honneur de rappeler à MM. les rentiers viagers et pensionnaires de l'état, en résidence dans les départemens, qu'en vertu de régles établies, et des instructions générales du trésor, les paiemens de chaque semestre des rentes et pensions sont ouverts, pendant neuf mois, aux caisses des payeurs des départemens; que le semestre

De payeur van het departement Vriesland heeft de eer, de houders van (in het fransche grootboek ingeschreven) lijfrenten, alsmede de gepensioneerden van den staat, woonachtig in de departementen, te herinneren, dat, volgens de bestaande verordeningen en algemeene voorschriften der schatkist, de betaling van ieder half-jaar renten en pensioenen, gedurende negen maanden, bij de kassen der payeurs van de departementen open staat; en dat het half-jaar, verschenen 22 decem-

échu le 22 décembre 1812, est en paiement depuis cette époque et doit être clos le 30 septembre prochain.

MM. les rentiers et pensionnaires qui n'ont pas encore reçu les arrérages auxquels ils ont droit pour ce semestre, sont invités à réclamer leur paiement avant ledit 30 septembre; passé ce délai, ils ne pourraient être payés qu'au trésor-impérial à Paris, en mandats sur le receveur-général de leur département.

En cas de décès d'un pensionnaire, les héritiers et ayant-cause sont prévenus qu'ils doivent fournir au payeur l'extrait mortuaire de leur auteur, dans le délai de six mois à compter de son décès, sous peine de déchéance de tous droits aux arrérages dûs.

Leeuwarde, le 14 août 1813.

Le payeur susdit,
VOLCK.

ber 1812, sedert den vervaltijd betaalbaar, gesloten moet worden den 30 september aanstaande.

De renthouders en gepensioneerden, welke het aan hun aankomende achterstallige over voorsz. half-jaar, nog niet hebben ontvangen, worden verzocht, de betaling daarvan in te vorderen, vóór gezegden 30 september; terwijl zij, na dien tijd, niet anders betaald kunnen worden, dan bij de keizerlijke schatkist te Parys, met mandaten op den ontvanger-generaal van hun departement.

In geval van overlijden van een' gepensioneerden, worden de erfgenamen en regthebbenden verwittigd, dat zij het bewijs van het afsterven van den gepensioneerden, binnen zes maanden na dat overlijden, aan den payeur moeten inleveren; bij gebreke waarvan zij van alleregt op het te goed hebbende pensioen verstoken zijn.

Leeuwarden, den 14 augustus 1813.

De payeur voornoemd,
VOLCK.

PARIS, *le 27 Août*.

DÉCRETS IMPÉRIAUX.

Au quartier-impérial de DRESDE, le 13 août 1813.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.

Sur le rapport de notre grand-juge ministre de la justice;

Notre conseil-d'état entendu;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Le délai accordé à ceux de nos sujets qui, lors de la publication de notre décret du 26 août 1811, étaient déjà naturalisés en pays étranger ou au service d'une puissance étrangère, pour obtenir notre autorisation par lettres-patentes, est prorogé jusqu'au 1er janvier 1814.

2. Ceux qui ont déjà obtenu ou qui obtiendront les lettres-patentes mentionnées en l'article ci-dessus, seront tenus de les lever et de les faire revêtir des formalités prescrites par l'article 2 de notre décret du 26 août 1811, dans le même délai, à peine de déchéance.

3. Notre grand-juge ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

(*signé*,) NAPOLÉON.

Par l'Empereur,

Le ministre secrétaire-d'état,

(*signé*,) Le comte DARU.

S. M. l'Impératrice-Régente, au nom de l'Empereur, a approuvé, le 19 août 1813, au palais de Saint-Cloud, un projet de décret délibéré en conseil-d'état, sur le rapport du ministre des manufactures et du commerce, et portant ce qui suit:

La foire annuelle qui a lieu dans la commune d'Oud-Beyerland, arrondissement de Dordrecht (Bouches-de-la-Meuse), le premier dimanche de juillet, est transférée au troisième lundi du mois de septembre;

La foire annuelle qui a lieu le 1er août à Delfshaven, arrondissement de Rotterdam (Bouches-de-la-Meuse), est désormais fixée au 11 juillet.

(*Moniteur*.)

CHERBOURG, *le 25 Août*.

S. M. l'Impératrice-Reine et Régente est arrivée ce soir en cette ville à neuf heures. (*Moniteur*.)

PARYS, *den 27 Augustus*.

KEIZERLYKE DECRETEN.

In het keizerl. hoofdkwartier te DRESDE, den 13 aug. 1813.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap, enz., enz., enz.

Op het rapport van onzen groot-regter minister van justitie;

Onzen staatsraad gehoord;

Hebben wij gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt:

Art. 1. De tijd, toegestaan aan diegenen onzer onderdanen, welke, tijdens de bekendmaking van ons decreet van den 26 augustus 1811, reeds in vreemde landen genaturaliseerd, of in dienst van vreemde mogendheden waren, om bij patent-brieven onze autorisatie te verkrijgen, is verlengd tot den 1sten januarij 1814.

2. Zij die reeds de in het voorenstaande artikel gemelde patent-brieven hebben verkregen of zullen verkrijgen, zullen gehouden zijn, dezelve binnen denzelfden tijd te ligten, en te laten voorzien met de bij art. 2 van ons decreet van 26 augustus 1811 voorgeschreven formaliteiten, op pene van verval.

3. Onze groot-regter minister van justitie is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, dat in het bulletin der wetten zal worden geplaatst.

(*geteekend*,) NAPOLEON.

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

(*geteekend*,) De graaf DARU.

H. M. de Keizerin-Regentes, in naam des Keizers, heeft den 19 augustus 1813, in het paleis van St. Cloud, het ontwerp van decreet goedgekeurd, in den staatsraad gedelibereerd op het rapport van den minister van manufakturen en van koophandel, behelzende, hetgeen volgt:

De jaarlijksche kermis, die in de gemeente Oud-Beijerland, arrondissement Dordrecht (Monden van de Maas), op den eersten zondag van julij plaats had, is gesteld op den derden maandag van de maand september.

De jaarlijksche kermis, die op den 1sten augustus te Delfshaven, arrondissement Rotterdam (Monden van de Maas), inviel, is voortaan bepaald op den 11 julij.

(*Moniteur*.)

CHERBURG, *den 25 Augustus*.

H. M. de Keizerin-Koningin en Regentes is heden avond, ten negen uren, in deze stad aangekomen. (*M.*)

EXTERIEUR.

WESTPHALIE.

BRUNSWICK, *le* 14 *Août*.

Les corps-francs russes et allemands à la solde de l'Angleterre, et particulièrement la prétendue légion-allemande, commandé par le général *de Walmoden*, né Hanovrien, sont partis dit-on, pour la Marche de Brandenbourg. On dit aussi qu'une partie de ces troupes s'est portée dans les environs de Havelberg et de Perleberg. Mais à tout événement toutes les mesures sont prises pour garantir notre pays. Un corps d'armée considérable est posté aux environs de Magdebourg. Des détachemens nombreux occupent la rive gauche de l'Elbe depuis cette place jusqu'à Stendal, et de là jusqu'aux frontières des départemens anséatiques.

(*Gazette de France.*)

SAXE.

DES FRONTIÈRES DE SAXE, *le* 16 *Août*.

Une partie des troupes qui composaient les camps établis aux environs de Dresde a quitté cette ville pour se porter sur les frontières de la Bohême. Le reste attend aussi l'ordre de se mettre en marche.

Le général comte *Durosnel*, gouverneur de Dresde, a une garnison nombreuse sous ses ordres. Les magasins qui ont été établis dans cette ville sont abondamment approvisionnés de munitions de guerre et de bouche.

Au départ des dernières nouvelles de Dresde, les bureaux de l'intendance-générale étaient sur le point de partir pour Leipsic; les administrations militaires se tenaient également prêtes à partir.

Un grand nombre d'aides-de-camp et d'officiers est parti de Dresde avec des ordres pour les corps-d'armée français stationnés dans la Haute- et Basse-Lusace, la Silésie, la Franconie, etc.

Nous n'avons point encore de nouvelles de la Silésie.

Un corps d'armée nombreux, composé de troupes choisies (le 9e de la grande armée), se concentre en ce moment dans le cercle saxon de l'Erzgeberg. M. le maréchal *Gouvion-Saint-Cyr*, qui commande ce corps d'armée, vient d'établir son quartier-général dans la ville de Freyberg. Ce corps-d'armée se joint immédiatement à l'armée d'observation rassemblée en Franconie sous les ordres du maréchal duc de Castiglione, dont les divisions se sont portées en dernier lieu dans la ci-devant principauté de Bareuth.

Le gouvernement saxon vient de convoquer une nouvelle diétine à Dresde. Les cercles ont été invités à envoyer leurs députés dans cette ville, où leur réunion aura lieu le 30 de ce mois. Cette assemblée doit aviser aux moyens de faire face aux dépenses extraordinaires du gouvernement dans les circonstances actuelles.

(*Journal de Paris.*)

LEIPSIC, *le* 18 *Août*.

S. M. le Roi des Deux-Siciles est arrivé à Dresde le 14, à trois heures du matin; ce prince est descendu au palais d'été de S. A. R. le prince *Maximilian*.

(*Moniteur.*)

BAVIÈRE.

AUGSBOURG, *le* 20 *Août*.

Toutes les précautions ont été prises afin de garantir la sûreté de nos frontières. Le général comte *de Wrede*, commandant en chef du corps-d'armée bavarois, a fait avancer les troupes sous ses ordres, jusques vers les frontières du royaume. On assure qu'elles ont reçu l'ordre de ne se permettre aucune atta-

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

WESTFALEN.

BRUNSWIJK, *den* 14 *Augustus*.

De russische en duitsche vrij-korpsen in Engelands soldij, en voornamelijk het zoogenaamd duitsch legioen, onder bevel des generaals *von Walmoden*, een geboren Hanoveraan, zijn, zegt men, naar de Markt-Brandenburg vertrokken. Men zegt ook, dat een gedeelte dier troepen zich in de ommestreken van Havelberg en Perleberg begeven heeft. Maar in alle gevallen zijn alle maatregelen, om ons land te behoeden, genomen. Een aanzienlijk leger-korps is in de ommestreken van Maagdeburg geposteerd. Talrijke detachementen bezetten den linker-oever van de Elbe, van die stad tot aan Stendal, en van daar tot aan de grenzen der Hanzee-departementen.

(*Gazette de France.*)

SAXE.

GRENZEN VAN SAXE, *den* 16 *Augustus*.

Een gedeelte der troepen, die de rondom Dresde gevestigde kampen uitmaakten, heeft deze stad verlaten, om zich naar de grenzen van Bohemen te begeven. Het overblijvende verwacht mede bevel, zich op weg te begeven.

De generaal graaf *Durosnel*, gouverneur van Dresde, heeft eene talrijke bezetting onder zijne bevelen. De magazijnen, die in deze stad zijn aangelegd, zijn overvloediglijk voorzien met oorlogs- en levens-behoeften.

Bij het vertrek der laatste tijdingen van Dresde, waren de bureaux van de generale intendance op het punt, naar Leipzig te vertrekken; de militaire administratien hielden zich insgelijks gereed te vertrekken.

Een groot aantal aides-de-camp en officieren zijn van Dresde vertrokken met bevelen voor de in Opper- en Neder-Lausnitz, in Silezie, in Frankenland, enz., gestationeerde troepen.

Wij hebben nog geene tijding van Silezie.

Een talrijk leger-korps, bestaande uit uitgelezen troepen (het 9de van het groot-leger), trekt in dit oogenblik in den saxischen kreits van het Erzgebergte bijeen. De maarschalk *Gouvion St. Cyr*, welke dit leger-korps kommandeert, heeft zijn hoofd-kwartier in de stad Freyberg. Dit leger-korps voegt zich onmiddelijk aan het onder bevel van den maarschalk hertog van Castiglione in Frankenland verzamelde observatie-leger, waarvan de divisien zich onlangs naar het voormalig prinsdom van Bayreuth hebben begeven.

Het saxisch gouvernement heeft op nieuw eenen kleinen landdag te Dresde belegd. De kreitsen zijn uitgenoodigd geworden, hunne afgevaardigden naar die stad te zenden, alwaar hunne vereeniging den 30 dezer maand zal plaats hebben. Deze vergadering moet voorzien in de middelen, tot goedmaking der buitengewone uitgaven van het gouvernement in de tegenwoordige omstandigheden.

(*Journal de Paris.*)

LEIPZIG, *den* 18 *Augustus*.

Z. M. de Koning der Beide-Siciliën is den 14den, ten drie uren des morgens, te Dresde aangekomen; die vorst is aan het zomerpaleis van Z. K. H. den prins *Maximiliaan* afgestapt.

(*Moniteur.*)

BEIJEREN.

AUGSBURG, *den* 20 *Augustus*.

Alle voorzorgen zijn genomen, ten einde de veiligheid onzer grenzen te verzekeren. De generaal graaf *von Wrede*, opperbevelhebber van het beijersch leger-korps, heeft de onder zijne bevelen staande troepen tot aan de grenzen van het koningrijk doen voortwaarts trekken. Men verzekert, dat zij bevel ontvangen hebben, zich

que, mais de repousser la force par la force, si des troupes étrangères voulaient entrer en Bavière.

LL. AA. le prince royal et la princesse son épouse sont arrivés avec le jeune prince *Maximilien* et toute leur cour au château de Nymphenbourg.

Le bailliage et la ville de Salzbourg, résidence ordinaire du prince royal, ont été déclarés en état de siége par ordre du général-en-chef comte *de Wrede*. Ce général a adressé une proclamation aux habitans du cercle de la Salzach.

Plusieurs bataillons bavarois se sont mis en marche pour renforcer le corps-d'armée du général *Wrede*.

Un ordre du jour de l'armée bavaroise, rendu le 10 de ce mois à Munich, publie un grand nombre de promotions, tant dans la troupe de ligne, que dans les légions mobiles.

Un autre ordre du jour, en date du 15, accorde un pardon général à tous ceux qui ont déserté des troupes de ligne ou des légions mobiles, ou qui se sont soustraits à l'un ou à l'autre de ces services. Sont exceptés de ce pardon ceux qui ont passé à l'ennemi et qui y ont pris du service, et ceux qui ont commis quelque autre crime postérieurement à leur désertion.

(*Journal de Paris.*)

D A N E M A R C.

COPENHAGUE, le 14 Août.

Le Roi vient de renouveler la défense d'admettre dans les ports danois les anciens pavillons des villes anséatiques de Hambourg, Lubec et Brême, ainsi que les pavillons d'Oldenbourg et de Papenbourg.

Une nouvelle commission a été exclusivement chargée des moyens d'approvisionner la Norwège. (*M.*)

Du 16.

Le gouverneur de l'île de Bornholm, ayant appris que le capitaine du brick suédois Ventalitet, qui croise entre Bornholm et Christiansoe, empêchait les bâtimens danois d'arriver dans ce dernier port, avait chargé le commandant de Christiansoe de demander des éclaircissemens à ce sujet au capitaine suédois *M. de Kronstedt*. Celui-ci répondit qu'il avait ordre d'arrêter les bâtimens entre ces deux îles, et de prendre les bâtimens danois. Le gouverneur, pour entretenir les communications si nécessaires avec la forteresse de Christiansoe, donna des ordres pour courir sur le brick suédois. En conséquence, le capitaine-lieutenant *Wolff* sortit le 24 juillet de Christiansoe avec quatre chaloupes canonnières, et il s'engagea entre elles et le brick suédois une canonnade.

Le capitaine suédois envoya au lieutenant *Wolff* un bateau avec pavillon parlementaire pour demander si la guerre était déclarée entre la Suède et le Danemarck. Le lieutenant répondit que le capitaine ayant déclaré qu'il devait empêcher les communications entre Christiansoe et Bornholm, il avait reçu, de son côté, l'ordre de la rétablir. La canonnade dura encore quelque tems. Le brick suédois prit la fuite, et nos chaloupes rentrèrent à Christiansoe.

(*Journal de l'Empire.*)

geenen aanval te veroorloven, doch geweld met geweld te keeren, indien vreemde troepen in Beijeren wilden komen.

HH. HH. de kroonprins en de prinses, zijne gemalin, zijn met den jongen prins *Maximiliaan* en hun geheel hof op het kasteel van Nymphenburg aangekomen.

Het baljuwschap en de stad Salzburg, gewoon verblijf van den kroonprins, zijn op bevel van den generaal-en-chef, graaf *von Wrede*, in staat van belegering verklaard. Die generaal heeft aan de inwoners van den Salzacherkreits eene proclamatie gerigt.

Verscheiden beijersche bataillons zijn op marsch gegaan, om het leger-korps van den generaal *von Wrede* te versterken.

Een dagorder van het beijersch leger, den 10 dezer maand te Munchen uitgevaardigd, behelst een groot aantal bevorderingen, zoo bij de linie troepen, als bij de mobiele legioenen.

Een andere dagorder, van den 15den, staat een algemeen pardon toe aan allen, die van de linie-troepen of van de mobiele legioenen zijn gedeserteerd, of zich aan een of ander dezer diensten hebben onttrokken. Van dit pardon zijn uitgezonderd, die, welke naar den vijand zijn overgeloopen en aldaar hebben dienst genomen, en die, welke vroeger dan hunne desertie eenige andere misdaad hebben gepleegd. (*Journal de Paris.*)

D E N E M A R K E N.

KOPPENHAGEN, *den* 14 *Augustus.*

De Koning heeft het verbod van in de deensche havens de oude vlaggen van de Hanzee-steden Hamburg, Lubek en Bremen, gelijk mede de vlaggen van Oldenburg en Papenburg, toe te laten, vernieuwd.

Eene nieuwe commissie is uitsluitend belast met de middelen tot voorziening van Noorwegen. (*Moniteur.*)

Van den 16den.

De gouverneur van het eiland Bornholm vernomen hebbende, dat de kapitein van den zweedschen brik Ventalitet, dewelke tusschen Bornholm en Christiansoë kruist, de deensche vaartuigen belette, in laatstgemelde haven aan te landen, had de kommandant van Christiansoë gelast, inlichting deswegens aan den zweedschen kapitein, den heer *von Kronstedt*, te vragen. Deze antwoordde, dat hij bevel had, de schepen tusschen die beide eilanden aan te houden en de deensche schepen te nemen. De gouverneur, de zoo noodige gemeenschap met het fort van Christiansoë willende onderhouden, gaf last, op den brik los te gaan. Dien ten gevolge liep de kapitein-luitenant *Wolff*, den 24sten julij, met vier kanonneersloepen, uit Christiansoë uit, en er begon tusschen haar en den zweedschen brik eene kanonnade.

De zweedsche kapitein zond den luitenant *Wolff* eene sloep met parlementaire vlag, om te vragen of de oorlog tusschen Zweden en Denemarken verklaard was. De luitenant antwoordde, dat de kapitein verklaard hebbende, dat hij de gemeenschap tusschen Christiansoë en Bornholm moest beletten, hij van zijnen kant last bekomen had, die te herstellen. De kanonnade duurde nog eenigen tijd. De zweedsche brik nam de vlugt en onze sloepen liepen weder te Christiansoë binnen.

(*Journal de l'Empire.*)

S T E R F - B E R I G T E N.

*** Heden overleed, tot mijne innige droefheid, aan eene borstkwaal, mijne geliefde echtgenoot, IDSKO HOEKSTRA, in den ouderdom van bijna 45 jaren, na eene echtverbindtenis van omtrent vijftien jaren, mij nalatende twee dochtertjes.

ALMELO, den 31 augustus 1813. Wed. J. HOEKSTRA, geboren EEKMA.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.